

D-7769

D-7771

D-7772

D-7774

D-7775

SHEKONG MUNICIPAL	
S. E. REGISTER	
No. D	7769
Date	3.1.37

March 3, 1937.

Afternoon Translation.

Ta Kung Pao and other local newspapers:-

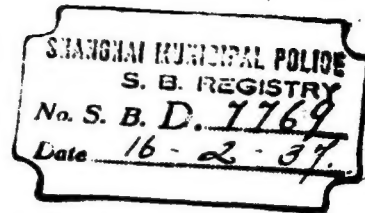
THE NURSING TRAINING SCHOOLS

The Bureau Of Health and the Bureau of Social Affairs issued the following joint notice yesterday:-

"It has been found that certain persons, using the name of the nursing tranining school, are attempting to defraud the public. Persons who establish nursing training schools must possess special qualifications.

"It is hereby notified that any person who desires to establish a nursing taining school must first register with the Bureau of Social Affairs. Its instreructors must be examined by the Bureau of Health. Persons who have already opened nursing training school should also observe this procedure. Offenders will be dealt with."

In Chinese



February 15, 1937.

Soo Lee Bing, Esq.,  
Chief Secretary,  
for Commissioner of Police Bureau,  
Shanghai City Government Police Bureau.

Sir,

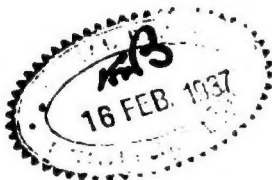
I have to acknowledge receipt of your despatch  
No.108 dated January 30, 1937, and in reply to inform  
you that the matter is receiving attention.

I am, Sir,

Your obedient servant,

*Chopped.*

Commissioner of Police.



FILE  
2BR  
16/2

五九

案准本年一月二十日

貴局政字第一〇八號公函以國防室研究會及民衆  
救護訓練所等機關係屬非法組織請奉令予以取締  
為查該所等由准此除已查核辦理外相應函復此布  
查此為存此致

上海市政府秘書主任蘇

處長賈雨德



中華民國二十六年二月十五日

## SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE  
File No. B. REGISTRY  
S. D. D. 2769

S.1, Special Branch 10 2 37

## REPORT

Date February 9, 1937

Subject Letter from the Shanghai City Government Police Bureau  
re Illegal Existence of Anti-poison Societies

Made by D. L. Fan Lien-pih Forwarded by J. Hayne D.S.I.

With reference to the instructions of D.C. (Special Branch) to report on the publication and the activities of first aid training societies in the Settlement, mentioned in the attached letter from the Shanghai City Government Police Bureau, enquiries have been made and the following results obtained :-

The People's Ambulance Training Institute

A (民衆救護訓練所) was located at 359 Myburgh Road, and was promoted by the following persons :-

Wong Choh-ying (王菊影), a medical practitioner with an office at 359 Myburgh Road. He is in possession of a registration certificate No. 485 issued from the Health Administration of the Executive Yuan of the National Government on May 25, 1933, and a similar permit from the Shanghai City Government Health Bureau.

Tsang Hie-ming (張德民), Director of the Yue Ming Hospital, Nan Chu Ka Jao, French Concession.

Kao Pah-hwa (高伯華), a medical practitioner in the employ of the Yue Ming Hospital.

Chen Bei-yuan (陳培元), a teacher of the Li Sung Primary School (利生小學), Chu Ka Jao, French Concession.

Kao Yee-sz (顧伊士), a staff member of the Stock Exchange, 422 Hankow Road, who is residing at No. 3 Van Yien Li (萬衍里), Barkill Road. He received anti-gas knowledge from the Red Cross Society.

On December 5, 1936, the Institute inserted

P.A. to  
C.P.  
if any reply in  
regard

A. Signal received  
from the  
D. J. J. J. J.

SPECIAL  
MO  
- 9 FEB. 1937  
SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

C.P.  
information  
suggest no reply  
is necessary  
Police Bureau

Handwritten notes and signatures at the bottom left of the page.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. ....

REPORT

Station, .....

Date ..... 19 .....

- 2 -

Subject .....

Made by ..... Forwarded by .....

advertisements in local Chinese press canvassing members to receive training, with the result that fifty-two persons answered the enrolment. During registration, each member paid to the Institute \$1.00 as tuition and \$0.50 as miscellaneous fees. A further collection of approximately \$0.90 each was made on those members who attended the class, for expenses incurred in using experimental materials.

A class was formally opened in the evening of December 16, 1936 on the premises of the Tsing Nien (青年) Primary School, 66 Tsingtao Road. Wong Choh-ying and Koo Yee-sz, two of the promoters acted as teachers. Of the fifty-two persons registered only twenty-nine actually attended the class between 8 p.m. and 10 p.m. every night for a period of sixty hours and completed their course of training on January 22, 1937. The majority of those persons who attended the class were shop assistants.

On January 27, the Institute again inserted advertisements in the local Chinese press for the purpose of soliciting members, but this attempt was apparently frustrated by the Bureau of Social Affairs who gave an instruction to the Institute in the form of a letter on the following day rejecting its application for registration. As a result, the signboard of the Institute, 359 Myburgh Road, has been removed, although the attitude of the promoters towards the action of the Bureau in question remains to be seen.

According to Wong Choh-ying, one of the promoters, the Institute was established for the welfare of the public, and since its establishment, more than \$100.00 have been

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. ....

REPORT

Station, .....  
Date ..... 19

- 3 -

Subject .....

Made by ..... Forwarded by .....

expended against some \$90.00 received from students.

Enquiries have also been made regarding the book entitled "Knowledge for Aerial Precautions" (国民防空须知) and it has been ascertained that the publication was issued from the People's Aerial Research Society (国民防空研究会), No. 30 Yuan Chong Li, Route Vallon, French Concession.

This society, which was promoted by one Tsiang Sz-yao (蒋志毅), came into existence in May, 1936, and immediately after its formation, a total of 10,000 copies of the book were printed. Of this number, approximately 9,000 copies have been sold, while the remainder are still being offered for sale in the French Concession. Due to prohibition by the City Government, this society has now ceased functioning.

A copy of the book "Knowledge for Aerial Precautions" is attached to this report.

Pan Lion-pih

D. I.

D. C. (Special Branch).

B

0132  
9/2

Translation of Despatch No.108 from the Shanghai  
City Government Police Bureau.

7769  
1 2 37

January 30, 1937.

To the Shanghai Municipal Police.

According to information received by the City Government from the Aviation Society, the Shun Pao on June 15, 1936, published a report regarding the anti-poisonous gas practice exhibition by the People's Anti-Poison First Aid Research Society. This society was not registered and its activities were improper. The Shun Pao on November 12 published a report regarding a book entitled "Knowledge for Aerial Precautions" published and sold by the People's Aerial Research Society. On December 5 the Sin Wan Pao published an advertisement by the People's Ambulance Training Institute, another illegal body. Investigations were later made and it was ascertained that the last named body had an office at 359 Burkill Road and the promoters were Wong Chueh Ying, Chen Bai Yuen, Tsang Yue Ming, Kao Pah Hwa, Koo Yee Sz. Wong Chueh Ying said that his Institute had applied for registration to the City Government Social Bureau and the Tangpu.

Tsang Sz Yao, publisher of the People's Aerial Research Society's magazine "Knowledge for Aerial Precautions", stated that his Society had removed to No. 30, Yuen Chong Li, Route Vallon, French Concession. He published 10,000 copies of the first and second issues of the "Knowledge for Aerial Precautions" and that after all copies had been sold, no further issue would be printed.

*Sp. B.  
For info  
in the publication  
on location  
in the building*

*mb*

*S.I.  
8th  
42*



As regards the People's Anti-Poison Research Society, this was established by one Zien Zee Bih and is now being controlled by Yang Tsou Lung. The office is in French Concession.

The foregoing societies are illegal bodies as they are not properly registered with the Authorities. Furthermore all aerial societies or offices should be controlled and operated by the Aviation Society. It is therefore requested that these societies and their activities be suppressed. As regards the book "Knowledge for Aerial Precautions", an application should be sent to the Ministry of Interior for censorship and registration.

Apart from writing <sup>to</sup> the authorities concerned in this matter, this letter is forwarded with the request that the above mentioned societies be suppressed.

Soo Lee Bing,  
Chief Secretary,  
for Commissioner of Police Bureau.

C.P. -  
J.B.K. 1/2